

Stichting Nova Sonantia

Zondag 12 februari 2023 15.00 uur  
Dorpskerk, Leidschendam

## **NORTHERN PASSION 3**

in de Concertserie Musique Mosaïques



Scandinavische muziek van o.a. Edward Grieg,  
Ivan Widéen, Jean Sibelius, Johan Svendsen en Otto Olsson



## PROGRAMMA

<b>Jean Sibelius</b> (1865-1957)	Suite in A gr t (1889) 1. <i>Prelude</i> 2. <i>Andante con moto</i> 3. <i>Menuetto</i> 4. <i>Gigue</i>	strijktrio
<b>Thomas Jennefelt</b> (1954)	Bön	kamerkoor
<b>Einojuhani Rautavaara</b> (1928-2016)	Kwartet ( 1957- 65) 1. <i>Introduzione</i> 2. <i>Adagio</i> 3. <i>Interludio</i> 4. <i>Vivace</i>	hobo, strijktrio
<b>Wilhelm Stenhammar</b> (1871-1927)	I Seraillets Have	kamerkoor
<b>Ivar Widéen</b> (1871-1951)	Till Österland	kamerkoor
<b>Oskar Lindberg</b> (1887-1955)	Stjärntändningen	kamerkoor
<b>Carl Nielsen</b> (1865-1931)	Fantasistykker op 2 (arr. Hans Abrahamsen) 1. <i>Romanze - Andante con duolo</i> 2. <i>Humoresque - Allegretto Scherzando</i>	hobo, strijktrio
<b>Otto Olsson</b> (1879-1964)	Jesu Dulcis Memoria	kamerkoor, bariton solo
<b>PAUZE</b>		
<b>Edvard Grieg</b> (1843-1907)	uit: Fire Salmer op 74 <i>Hvad est du dog skjøn</i> <i>I Himmelen</i>	kamerkoor, bariton solo
<b>Johan Svendsen</b> (1840-1911)	Strijkkwintet op. 5 in C gr t 1. <i>Andante - Allegro</i> 2. <i>Tema con Variazioni</i> 3. <i>Moderato quasi Andantino</i> 4. <i>Finale - allegro</i>	strijkkwintet
<b>Edvard Grieg</b> (1843-1907)	Pinsesalme (arr. Jan Navarro)	kamerkoor, strijkkwintet

### Amici della Musica:

Frank de Groot, *viool*  
Alejandro Trigo, *viool*  
Jan Navarro, *altviool*  
Ursula Skaug, *altviool*  
Wytske Holtrop, *cello*

m.m.v. Marjolein Koning, *hobo*

### Kamerkoor Ad Libitum

o.l.v. Frank de Groot

m.m.v. Wessel van der Ham, *bariton*

## Voorwoord

In het inmiddels vijfjarig bestaan van de Stichting Nova Sonantia zijn veel onbekende of niet eerder gespeelde werken van talloze componisten uitgevoerd en door het publiek omarmd. Vaak klonk de verbaasde reactie: "Hoe komt het dat we deze prachtige muziek nooit eerder gehoord hebben!"

Onder de titel Northern Passion werden al twee eerdere programma's gewijd aan Scandinavische muziek en de rijkdom en veelzijdigheid van deze muziek uit het Hoge Noorden. Dit vraagt om nog een vervolg: Northern Passion 3 hoort u vanmiddag!

De musici van het ensemble Amici della Musica spelen werken van Carl Nielsen, Eino Rautavaara, Jean Sibelius, en Johan Svendsen. Deze kamermuziek wordt omlijst door Kamerkoor Ad Libitum, met koorwerken van Thomas Jennefelt, Wilhelm Stenhammar, Ivar Widéen, Oskar Lindberg, Otto Olsson en Edvar Grieg.

Dit alles onder leiding van artistiek leider Frank de Groot.

Als 10-jarige jongen (Janne) maakt **Jean Sibelius** (1865-1957) ergens in het zuiden van Finland een tekening. Eerst zet hij zijn familie op papier, die met parasolletjes aangenaam aan het vertoeven is in een sprietig bos. Maar het belangrijkste van de schets zit hoog in de lucht: daar tekent de jongen zichzelf in een luchtballon. De kindertekening lijkt wel een voorspelling van de toekomst; dit kind zou niet alleen hoog boven iedereen uitstijgen vanwege zijn betekenis voor Finland, maar ook zou hij de symfonie naar nieuwe hoogten tillen met zijn baanbrekende vernieuwingen. De kleine Janne werd de grote Jean Sibelius.



Toen Sibelius nog kleiner was, waren het de patronen van het tapijt die zijn rijke fantasie prikkelden. Als zijn moeder pianospeelde, kroop hij onder het instrument om te proberen de tonen die hij hoorde te verbinden met de motieven die hij zag. Het duurde niet lang voor hij zelf piano speelde, vaak samen met zijn zus. Maar zijn muzikaliteit reikte verder. Sibelius begon stukken te componeren die hij met zijn familie kon uitvoeren: hij begon met vioolspelen, broer Christian pakte de cello op en zus Linda ging door met piano.

Het allereerste stuk dat Sibelius schreef was Vattendroppar (regendruppels), waarin de tokkelende viool en cello vallende regendruppels imiteren. Sibelius had de wens een groot violist te worden, maar langzaam aan kreeg het componeren de overhand. Voordat hij zou uitgroeien tot de grote symfonicus schreef hij veel kamermuziekwerken, vaak als oefening of voorstudie. Zo ontstond de suite in A grote terts voor strijktrio, die voor het eerst werd uitgevoerd in 1889 op een muziekkavond in het Helsinki muziekinstituut. Het gebruik van ritme en harmonie geven het stuk kleur, maar ook de folkloristische elementen die later zo herkenbaar worden in de grotere werken van Sibelius.

**Thomas Jennefelt** (1954) studeerde compositie aan het Koninklijk Conservatorium van Stockholm bij Gunnar Bucht en Arne Mellnas. Jennefelt is een geliefd koorcomponist in Zweden, en was zelf jarenlang zanger in het Zweeds Radiokoor van Eric Ericson. Zijn werk *Bön* bestaat uit lange melodische zinnen ondersteund door minimalistische klankvelden.



**Einojuhani Rautavaara** (1926-2016) gold als de ongekroonde troonopvolger van Jean Sibelius en blies de Finse muziek weer nieuw leven in met het schrijven van wijdse symfonieën, geestelijke vocale muziek, kamermuziek en opera's. Rautavaara was een uitgesproken mysticus, getuige zijn interesse in het gebruik van religieus-metafysisch materiaal (op zoek naar het wezen van de werkelijkheid), de verbinding met de natuur, en het gebruik van teksten uit het Sjamanisme. Maar hij omschreef zijn manier van componeren ook wel als 'mysterie': "Componeren van muziek is een scheppingsproces dat niet intellectueel beheerst kan worden. Het is een soort magie", vond hij.



Het hobokwartet is duidelijk geschreven in zijn meer experimentele fase en de invloed van de Weense school is hoorbaar. Hij schrijft hierover: "Het kostte wat tijd de motieven, textuur en kleur die de basis vormen voor mijn hobokwartet me eigen te maken in de jaren '50 en '60. Toen ik in New York studeerde, gebruikte ik dit materiaal voor een strijktrio dat ik nooit heb afgemaakt. Ik schreef een orkestwerk *Modificatie*, wat het startpunt was voor het materiaal dat ik had, en pas in 1965 keerde ik terug naar diezelfde motieven en schreef ik het hobokwartet."

Het eerste deel (*Introduzione*) is geschreven in de lijn van Alban Berg en Webern: esthetische klanken, conversatie tussen de instrumenten, in intervalomkeringen en 'kreeftgang' (herhalen omgekeerd in de tijd). De rol van de hobo is niet solistisch, maar doet mee met het lijnen spel. Het tweede deel (*Adagio*) is een dialoog tussen de instrumenten, een gesprek in lange zinnen, in combinatie of alle instrumenten tegelijk. Het derde deel (*Interludio*) combineert elementen uit het eerste en tweede deel. Het vierde deel (*Vivace*) maakt een eind aan de slepende stilstand, virtuositeit in een hoog tempo maakt het een waardige finale.

**Wilhelm Stenhammar** (1871-1927) studeerde piano en compositie in Stockholm en daarna aan de Muziek-academie in Berlijn. Hier ontwikkelde hij zijn liefde voor de Duitse muziek en in zijn eerste werken klinken invloeden door van Wagner, Bruckner, en Liszt. Geleidelijk ontwikkelde hij een eigen stijl onder invloed van zijn vrienden Carl Nielsen en Jean Sibelius. Hij maakte naam zowel als pianist als dirigent, en hij wordt gezien als een van de belangrijkste Zweedse componisten.



**Ivar Widéen** (1871-1951) studeerde piano en orgel in Stockholm en werd daarna organist in de kathedraal van Skara, een stad ten zuidwesten van Stockholm. Hij was daarnaast muziekleraar op school en dirigeerde orkesten. Hij had een grote liefde voor koormuziek en was dirigent van de Småland sångarförbund, waarmee hij actief was op de nationale koorfestivals. Hij schreef buitengewoon veel koorwerken, vaak geïnspireerd op de Scandinavische volksmuziek, maar ook religieuze werken en cantates. Zijn koorwerken werden in Zweden veel uitgevoerd.



**Oskar Lindberg** (1887-1955) werd vooral bekend omdat hij in 1939 het hymneboek voor de Zweedse Kerk samenstelde. Ook zijn Requiem (1912) neemt een voorname plek in in de Zweedse liturgische geschiedenis. Lindberg schreef in een romantisch idioom, waarin invloeden van zowel componisten als Rachmaninov en Jean Sibelius als ook volksmuziek en het Impressionisme te horen zijn. Hij was tevens een prominent muziekdocent aan het Conservatorium van Stockholm.





**Carl Nielsen** (1865-1931) groeide op ten zuiden van Odense in het vredige dorpje Nørre Lyndelse op het Deense eiland Funen, omringd door de volksmuziek van het platteland. Hij had talent, kreeg viool- en pianoles, en begon op achtjarige leeftijd te componeren. Na een geslaagde ontmoeting met de componist Niels Gade, vertrok hij naar Kopenhagen om bij hem te studeren. Ook verdiepte hij zich in de muziek van Richard Wagner. Alhoewel zijn muziek Pastorale Deense elementen bezat, zocht hij naar nieuwe wegen. Op een persoonlijke manier zorgde hij voor een overgang naar de 20<sup>e</sup>-eeuwse muziek.

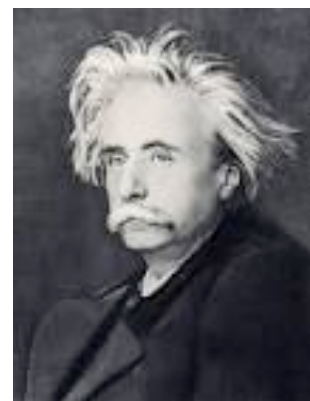
Hij verbreedde de tonaliteit door alle 12 tonen van de chromatische toonladder te gebruiken, oriënteerde zich op het Gregoriaans en modale tonaliteiten. Deze ontwikkelingen waren vooral hoorbaar in zijn symfonieën.

De Fantasistykker op. 2, oorspronkelijk stukjes voor hobo en piano, zijn Pastoraal, folkloristisch en eenvoudig van toon. In latere jaren zou hij op deze manier op volksmuziek geïnspireerde liederen schrijven, die in eigen land nog altijd een vaderlandslievende snaar raken.

**Otto Olsson** (1879-1964) studeerde orgel aan het Koninklijk Conservatorium van Stockholm en begon al op jonge leeftijd zijn loopbaan als concertorganist. In 1907 werd hij leraar aan datzelfde Conservatorium. Olsson had grote invloed op de Zweedse muziek van de eerste helft van de 20<sup>e</sup> eeuw. Tal van componisten en instrumentalisten namen les bij hem. Zijn compositorische werk is stevig verankerd in de late romantiek en verraadt invloeden van zijn grote voorbeeld Charles-Marie Widor.



**Edvard Grieg** (1843-1907) behoeft als grote Noorse componist eigenlijk geen introductie. Hij was een grote inspiratiebron voor veel Scandinavische componisten. Grieg is voor het grootste deel aan te merken als miniaturist. Zijn grote kracht lag in het schrijven van kleine muziekvormen met een vaak ongecompliceerd verloop. Zijn late composities worden gekenmerkt door ogenschijnlijk eenvoudige melodieën met een heel eigen subtiel chromatische en harmonische stijl, waarbij hij veelal putte uit de Noorse volksmuziek. Een voorbeeld daarvan zijn de 4 Psalmen (Fire Salmer opus 74) die tot zijn laatste werken behoren. Hij schreef aan zijn vriend Pater Budtz Christie: "Ik kan wel zeggen dat ik niet hetzelfde geloof als jij, maar dat ik in dezelfde geest van Liefde geloof."



**Johan Svendsen** (1840-1911) werd geboren in Oslo en kreeg vioolles van zijn vader. Na zijn schoolopleiding moest hij geld verdienen door in orkesten te spelen, maar hij gaf ook soloconcerten, waardoor hij opviel bij een rijke mecenas, die hem in staat stelde te studeren aan de Hochschule für Musik in Leipzig, waar hij les kreeg van Ferdinand David. Maar problemen met zijn hand dwongen hem een andere keuze te maken, en hij werd aangenomen in de compositiekلاس van Carl Reinecke. Daarna vond hij vooral werk als dirigent. De meeste kamermuziek schreef hij terwijl hij nog student was in Leipzig en zijn talent werd snel erkend.



Zijn strijkkwintet in C groot op. 5 werd al uitgegeven in 1867. Het openingsdeel begint gelijk met het thema in een *Andante* inleiding, en wordt uitgebouwd in het *Allegro*. Een lichter tweede thema nodigt uit tot een wandeling aan de Noorse kust. Het grote tweede deel *Tema con Variazioni* is het centrum van het werk. Het thema is een prettig in het gehoor liggend melancholisch volksmelodietje. De rijkdom aan variaties en sferen is ongekend. De *Finale, Allegro*, is opgebouwd vanuit een dansthema, waarschijnlijk een Noorse volksdans, steeds sneller en intenser en het meer lyrische tweede thema maakt het Noorse feestje compleet.

## DE UITVOERENDEN

**Alejandro Trigo** (1996) studeerde viool in Oviedo en behaalde zijn Masterdiploma bij Gordan Nikolic aan Codarts in Rotterdam. Hij speelde in diverse Spaanse orkesten en ensembles, en was lid van het Europees Jeugd Orkest. Hij speelt nu regelmatig in het Orquestra del Reino de Aragon en het Nederlands Kamerorkest. Alejandro was finalist in de internationale kamermuziekcompetitie van Arnauero en Oviedo, en won de eerste prijs in de internationale vioolcompetitie van Madrid.



**Jan Navarro** (1985) begon op 10-jarige leeftijd met vioollessen bij Ineke Bredenhorst in Den Haag. Op 17-jarige leeftijd werd hij toegelaten tot het eerste jaar van de Bachelor Klassiek viool, op Codarts Rotterdam. Hij studeerde hier bij Thijs Kramer, behaalde in 2007 zijn bachelor diploma en werd toegelaten tot de Masteropleiding Klassiek viool aan ditzelfde instituut.





Tijdens zijn Masteropleiding studeerde Jan bij Natalia Morozova en behaalde in 2010 zijn Master of Music diploma. Pas na zijn studie ontdekte Jan zijn passie voor de altviool. Momenteel is Jan vaste remplaçant bij het Rotterdams Philharmonisch Orkest en speelt hij regelmatig bij o.a. het Radio Philharmonisch Orkest. Ook speelt hij regelmatig recitals en kamermuziekconcerten in Nederland en Amerika.

**Ursula Skaug** begon al op jonge leeftijd met musiceren; ze volgde viool- en pianolessen en zong in een kinderkoor. Toen ze de warme klank van de altviool hoorde was ze meteen verkocht; ze ruilde haar viool in voor een altviool en volgde lessen van Julia Dinerstein aan het Hellendaal Instituut in Rotterdam. Ze zette haar studie voort bij Mikhail Zemtsov aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag, waar ze haar Mastergraad met onderscheiding behaalde. De afgelopen jaren volgde ze masterclasses van onder andere Nobuko Imai, Alexander Zemtsov, Jennifer Stumm en Geneviève Strosser.



Ze won prijzen op het Prinses Christina Concours, en het Britten Altvioolconcours. Momenteel geeft Ursula concerten in diverse kamermuziekformaties, en ze maakt deel uit van de Rotterdam Philharmonic Orchestra Academy. Daarnaast treedt ze samen met haar zus Sunniva op als het duo "Viola Sisters". Ursula speelt op een altviool die in 2017 voor haar is gebouwd door Daniël Royé.

**Wytske Holtrop** behaalde in 2018 haar Master cum laude aan het Haute École de Musique de Genève, waar zij studeerde bij François Guye. Haar Bachelor rondde zij af met grote onderscheiding aan het Koninklijk Conservatorium in Brussel bij Jeroen Reuling. Van 2019 tot 2021 speelde zij in de Kurt Sanderling orkestacademie van het Konzerthausorchester Berlin.



Zij volgde masterclasses bij o.a. Natalia Gutman, Gary Hoffman en Nicolas Altstaedt. Wytske speelde als soliste met verschillende orkesten in Nederland en geeft regelmatig solo recitals. In 2019 kwam haar debuut CD 'Cello Frysienne' uit onder het label Aliud records. Zij speelde op festivals zoals het Internationaal Kamermuziekfestival Schiermonnikoog en het Ars Summer Fest in Vilnius. Daarnaast is zij werkzaam als remplaçant, onder andere in het Konzerthausorchester Berlin, het Rotterdams Philharmonisch Orkest en het Antwerp Symphony Orchestra. Wytske was meerdere malen prijswinnaar bij Stichting Jong Muziktalent Nederland en het Prinses Christina Concours. In 2018 ontving zij uit handen van Emmy Verhey de Friese 'Emmy Runner up Award'.

**Marjolein Koning** begon op 10-jarige leeftijd met hobo spelen op de muziekschool van Rotterdam bij Maarten Karres. In 1990 startte zij haar hobostudie bij Jan Spronk aan het Sweelinck Conservatorium in Amsterdam. Zij behaalde in 1995 haar diploma uitvoerend musicus met onderscheiding. Verder volgde ze lessen in Zwitserland bij de hoboïst Omar Zoboli. Marjolein speelde in vrijwel alle orkesten en ensembles van Nederland in verschillende functies.



**Wessel van der Ham** begon met klassieke zang in 2017 in een koor onder leiding van Enrique López-Cortón. Hij nam zangles bij Robert van der Vinne en begon in 2020 aan het Utrechts Conservatorium waar hij een jaar Klassieke Zang studeerde bij Dobrinka Yankova. In 2021 ging hij naar het Conservatorium van Amsterdam om te studeren bij Xenia Meijer. Hier richt hij zich momenteel op Oude Muziek. Hij nam hier ook deel aan masterclasses en coachings van onder anderen Dame Emma Kirkby, Charles Daniels en Margreet Honig. In de toekomst wil hij zich als solozanger en ensemblezanger ontwikkelen in verschillende genres, met een focus op Oude Muziek.



**Frank de Groot** studeerde viool en kamermuziek aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag bij Isidor Lateiner en Jurgen Kussmaul. Verder studeerde hij aan de Hochschule für Musik in Stuttgart bij Ricardo Odnoposof. Tijdens deze periode was hij verbonden aan het Nationaal Theater Mannheim en speelde hij in het Chamber Orchestra of Europe. Hij maakt deel uit van het Rotterdams Philharmonisch Orkest en was bijna dertig jaar primarius van het Doelen Kwartet. Hij studeerde koordirectie bij Frans Moonen en Barend Schuurman en orkestdirectie bij Arie van Beek. Hij volgde masterclasses bij Jos van Veldhoven en Daniel Reuss en verder bij de Finse dirigent Jorma Panula. Frank dirigeert verschillende koren en orkesten en is daarnaast artistiek leider van het ensemble Amici della Musica.



Kamerkoor **Ad Libitum** is een vocaal ensemble van geschoolde zangers uit Rotterdam en omstreken. Onder leiding van Frank de Groot specialiseerde het koor zich in vergeten meesterwerken. Zo kregen koorwerken van o.a. Pérez Roldan, Ignaz Liliën, Bernhard van Dieren, Maurice Vaute en Julius Röntgen een eerste uitvoering. Een aantal motetten van Julius Röntgen in combinatie met de Fire Salmen en de Pinsesalme van Edward Grieg zijn in een uitvoering van Kamerkoor Ad Libitum op CD verschenen.



### LIEDTEKSTEN MET VERTALING

Thomas Jennefelt - Bön (tekst: Karl-Gustaf Hildebrand)

Lär oss att älska ditt namn,  
som man älskar de okända djupen hos en  
annan människa.  
Med en kärlek som bränts ren,  
som lyder utan att fråga,  
tjänar utan att förstå,  
älskar utan att äga.  
Lär oss att älska ditt namn.

Leer ons je naam te beminnen,  
zoals we de onbekende diepten beminnen van een  
ander mens.  
Met een liefde die schoon is gebrand,  
die gehoorzaamt zonder vragen,  
die dient zonder besef,  
die bemint zonder te bezitten.  
Leer ons je naam te beminnen.

Wilhelm Stenhammar – I seraillets have (tekst: Jens Peter Jacobsen)

Rosen sænker sit hoved  
tungt af dug og duft  
og pinjerne svaje så tyst  
og mat i lumre luft.  
Kilderne vælte det tunge sølv  
i døsig ro,  
minareterne pege mod himlen op  
i tyrketro,  
og halvmaanen driver sa jævnt afsted  
over det jævne blaa  
og den kysser rosers og liljers flok,  
alle de blomster smaa  
i seraillets have

De roos buigt haar hoofd zwaar van dauw en geur  
en de pijnbomen wuiven stil en mat in de zwoele  
lucht.  
De fonteinen wentelen hun zware zilver in  
dromerige rust,  
de minaretten wijzen naar de hemel  
in Turks geloof,  
en de halve maan drijft langzaam weg over het  
effen blauw  
en kust de scharen rozen en lelies,  
alle kleine bloemen  
in de tuin van het vrouwenverblijf

Ivar Widéen - Till Österland (uit Vapensmeden, tekst: Viktor Rydberg)

Hvad ma nde den la ngtan vara,  
som ro r sig i mitt sinn?  
Till O sterland vill jag fara,  
till allra ka raste min.  
Och sker mig efter min vilja,  
da blir jag i O sterland  
till Sarons fagraste lilja  
och fa r brytas af hans hand.  
Och sker mig efter min vilja,  
da blir jag i O sterland,  
i O sterland.

Wat is de betekenis van het verlangen  
dat huist in mijn gedachten?  
Naar het Oosterland wil ik varen,  
naar mijn allerliefste schat.  
En mocht mijn wens vervuld worden  
blijf ik in het Oosterland  
als de mooiste lelie van Saron  
om door zijn hand geknakt te worden.  
En mocht mijn wens vervuld worden  
blijf ik in het Oosterland,  
In het Oosterland.

Oskar Lindberg - Stjärntändningen – (tekst: Verner von Heidenstam)

Nu är bröllopstimmen och brudarnas stund  
och stja rnorna brinna sa na ra  
att plockas de kunde från fästets rund  
åt brudar i kronan att bära.  
Stilla står tiden och under hans hä  
mötas de kommandes väg och de dödas.  
Barn af natten, I som skolen födas,  
stjärnornas tinder dröje öfver en själ!  
Nu är bröllopstimmen och brudarnas stund  
och stjärnorna brinna så nära, så nära.

Dit is het bruiloftsuur en de tijd van bruiden  
en de sterren stralen zó dichtbij  
dat ze geplukt zouden kunnen worden  
door bruiden als versiering in hun kronen.  
De tijd staat stil en onder zijn hiel  
kruisen de wegen van de komenden en  
doden.  
Nachtkinderen, jullie zullen geboren worden,  
terwijl een ziel in sterrenglans schittert!  
Dit is het builoftsuur en de tijd van bruiden  
en de sterren stralen zó dichtbij.

Otto Olsson - Jesu Dulcis Memoria

Dulcis Jesu memoria,  
dans vera cordis gaudia,  
sed super mel et omnia  
eius dulcis presentia.

O Jezus, uw gedachtenis  
vervult het hart met lafenis,  
maar honingzoete zaligheid  
is pas uw tegenwoordigheid.

Nil canitur suavius,  
auditur nil iocundius,  
nil cogitatur dulcius  
quam Jesus Dei filius.

Er is geen liefelijker lied  
en in het oor zo'n zoetheid niet,  
en geen gedachte ooit zo schoon  
als Jezus is, Gods lieve Zoon.

Jesu, spes penitentibus,  
quam pius es petentibus,  
quam bonus te querentibus:  
sed quid invenientibus?

O hoop voor wie zich tot u keert,  
o trouw voor wie naar U begeert,  
Gij die al wie U zoekt bemint,  
wat zijt Gij wél voor wie U vindt !

Jesus, dulcedo cordium,  
fons veri, lumen mentium,  
excedit omne gaudium  
et omne desiderium.

O Jezus in het hart een zon,  
een strelend licht, een zoete bron,  
die alle vreugd te boven gaat  
en alles waar het hart op staat.

Nec lingua potest dicere  
nec littera exprimere,  
expertus novit tenere  
quid sit Jesum diligere.

Geen taal weet daar voldoende van,  
geen pen die dat beschrijven kan.  
Wie in 't geloof is ingeleid,  
die weet van Jezus' innigheid.

Iam prosequamur laudibus  
Jesum hymnis et precibus,  
ut nos donet regalibus  
cum Christo celi sedibus.  
Amen.

Laat ons lofzingen, volgen hem,  
met hymnen bidden, loven hem,  
die ons, als eens de hemel wenkt,  
oneindig grote vreugde schenkt.  
Amen

Edvard Grieg - Fire Salmer op 74./I (tekst: Aldolf Beorson)

Hvad est du dog skjön,  
Ja skön, ja skjön.  
Du allerlifligste Guds Sön!  
O du min Sulamit, Sulamit,  
Ja mit, ja mit,  
Alt hvad jeg har er også dit.

Min Ven, du est min,  
Ja min, ja min;  
Så lad mig altid være din!  
Ja vist, evig vist,  
Ja vist, ja vist!  
Du min skal blive her og hist.

Men tænk, jeg er her,  
Ja her, ja her,  
Iblandt såmange dragne Sværd!  
O så kom, Duc! Kom Duc!  
Ja kom, ja kom  
I Klippens rif er Ro of Rum.

Wat ben je toch mooi,  
Ja mooi, ja mooi,  
Jij, allerlieflijkste Zoon van Goed!  
O jij, mijn Sulamiet, Sulamiet,  
De mijne, de mijne,  
Alles wat ik heb, is ook van jou.

Mijn Vriend, je bent van mij,  
Van mij, van mij,  
Dus laat mij altijd de jouw we zijn!  
Jazeker, eeuwig, eeuwig,  
Jazeker, jazeker!  
Jij zult de mijne blijven, hier en ginds.

Maar bedenk: ik ben hier,  
Ja hier, ja hier,  
Tussen zoveel getrokken zwaarden!  
O kom dan mijn Duif! Mijn Duif!  
Ja kom, ja kom!  
In de rotskloof is rust en ruimte.

Edvard Grieg - I Himmelen

I Himmelen, i Himmelen,  
Hvor Gud, vor Herre bor,  
Hvor saligst did at komme hen,  
Hvor er den Glæde stor.  
For evig, evig skal vi der  
Se Gud i Lyset, som han er,  
Se Herren Zebaot

Og legemet, og Legemet  
Som lagdes bort I Muld,  
Det vordet alt så skinnende,  
Ja som det skjære Guld.  
Og vod af ingen Vunde mer  
Mens Åsyn det til Åsyn ser  
Gud Herren Zebaot

Og Sjælen får sin Prydele,  
Den Krone, som er sagt,  
Færdighedens Brudekrans,  
Og så den hvide Dragt.  
O Gud, hvad Lyst at være dig nær,  
At se I Lyset som du er  
Dig, Herren Zebaot.

In de hemel, in de hemel,  
Waar God, aar de Heer woont,  
Daar is het zalig thuiskomen,  
Daar is de grote vreugde  
Want eeuwing, eeuwig zullen wij daar  
God zien in zijn heerlijkheid, zoals hij is,  
We zullen de Heer der Heerscharen zien.

En het lichaam, en het lichaam  
Dat in de aarde was gelegd,  
Dat wordt zo stralend,  
Ja, alsof het van kostbaar goud was.  
En het weet niet meer van verwondingen,  
Wanneer wij van aangezicht tot aangezicht  
God, de Heer der Heerscharen zien.

En de ziel ontvangt haar sierraad,  
De kroon, zoals voorzegd,  
De bruidstooi van rechtvaardigheid,  
En ook het witte gewaad.  
O, God, welk een heerlijkheid om bij u te zijn.  
Om u te zien in heerlijkheid, zoals gij zijt,  
Gij, Heer der Heerscharen.

Edvard Grieg - Pinsesalme I (tekst: Hendrik Ibsen)

Velsignede Morgen,  
da Gudsrigets Tunger  
traf Jorden som flammende Sta !!  
Fra Jorden mod Borgen  
nu Arvingen sjunger  
pa Gudsrigets Tungema l.

Gezegend was de ochtend  
toen de tongen uit Gods rijk  
de aarde troffen als een vlammend zwaard!  
Vanaf de aarde richting de hemelburcht  
zingt de mens, erfgenaam van het  
koninkrijk, in de van God gegeven taal.

## **Stichting Nova Sonantia**

De Stichting Nova Sonantia is op 13 september 2017 opgericht door Frank de Groot en heeft als doel bekendheid te geven aan muziek die onderbelicht of onbekend is en de moeite waard is om onder de aandacht te brengen. Ook wil de Stichting aandacht en nieuwe energie geven aan hedendaagse muziek die weinig of nog niet uitgevoerd is, zowel instrumentale of vocale kamermuziek als kleine symfonische muziek. Ook soloconcerten worden ondersteund.

De Stichting geeft hieraan invulling door:

- Het opzetten van een eigen serie van concerten op prachtige locaties in de omgeving van Den Haag, waarbij het "huisensemble" Amici della Musica een leidende rol speelt.
- Jonge musici een podiumplek te geven en in contact te brengen met onbekende niet uitgevoerde muziek.
- Een bijdrage te leveren in concertseries elders waar uitdagende en avontuurlijke programmering wordt nagestreefd;
- Projecten te initiëren of daaraan mee te werken die met dit doel verband houden.

### **Ideeën, meer weten, samenwerken**

Heeft u ideeën voor toekomstige projecten en samen-werkingsmogelijkheden die passen bij de doelstellingen van de Stichting Nova Sonantia laat het ons weten.

Neem contact op via [\*\*secretaris@novasonantia.nl\*\*](mailto:secretaris@novasonantia.nl)

### **Extra Bijdrage**

Onze concerten zijn niet kostendekkend. Scan de QR code om een extra bijdrage over te maken.

Hartelijk dank!



**Ons volgend concert is op 4 juni 2023: Composers meet on Dutch Soil**



